

**SPORAZUM
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I
EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE O
O PRIJENOSU MIROVINSKIH PRAVA**

Republika Hrvatska i Europska središnja banka (u daljnjem tekstu „stranke“)

želeći urediti prijenos mirovinskih prava iz obveznog mirovinskog osiguranja generacijske solidarnosti, kao i mirovinskih prava iz kapitaliziranog sustava, odnosno kapitaliziranih doprinosa na osobnim računima članova obveznih mirovinskih fondova u Republici Hrvatskoj prije zaposlenja u Europskoj središnjoj banci, u mirovinsko osiguranje koje se primjenjuje na službenike Europske središnje banke, kao i prijenos mirovinskih prava iz mirovinskog osiguranja Europske središnje banke u obvezno mirovinsko osiguranje Republike Hrvatske nakon prestanka zaposlenja u Europskoj središnjoj banci,

sporazumjele su se kako slijedi:

**DIO I.
OPĆE ODREDBE**

Članak 1.

Definicije

1. U svrhu ovoga Sporazuma, primjenjuju se slijedeće definicije:

- (a) „Hrvatska“ označava Republiku Hrvatsku;
- (b) „Banka“ označava Europsku središnju banku;
- (c) „zakonodavstvo“ označava zakone i propise navedene u članku 2. ovoga Sporazuma;
- (d) „nadležno tijelo“ označava, u odnosu na Hrvatsku, ministarstvo odgovorno za provedbu hrvatskog zakonodavstva navedenog u članku 2. ovoga Sporazuma, a u odnosu na Banku _____;
- (e) „nadležna ustanova“ označava, u odnosu na Hrvatsku, tijelo ili ustanovu odgovorno za primjenu zakonodavstva navedenog u članku 2. ovoga Sporazuma, a u odnosu na Banku _____.

2. Svaki izraz koji nije definiran u stavku 1. ovoga članka ima značenje koje mu pripada prema primjenjivom zakonodavstvu stranaka.

Članak 2.

Zakonodavni obuhvat

1. Ovaj se Sporazum primjenjuje na slijedeće zakonodavstvo:

(a) u odnosu na Hrvatsku, na zakone i propise kojima se uređuje prijenos mirovinskih prava u sustav mirovinskog osiguranja Europske unije stečenih u sustavu obveznog mirovinskog osiguranja u Republici Hrvatskoj prije stupanja u službu institucije, tijela, ureda ili agencije Europske unije, kao i prijenos, odnosno prihvati, mirovinskih prava stečenih u sustavu mirovinskog osiguranja Europske unije u sustav obveznog mirovinskog osiguranja u Republici Hrvatskoj, nakon prestanka službe u instituciji, tijelu, uredu ili agenciji Europske unije;

(b) u odnosu na Banku, _____.

2. Ovaj Sporazum primjenjuje se i na buduće zakonodavstvo kojim se mijenja, dopunjuje, objedinjuje ili zamjenjuje zakonodavstvo iz stavka 1. ovoga članka.

3. Neovisno o stavku 2. ovoga članka, ovaj Sporazum ne primjenjuje se na zakone ili propise kojima se postojeće zakonodavstvo jedne stranke proširuje na nove kategorije korisnika, ako nadležno tijelo te stranke u roku šest mjeseci od datuma stupanja na snagu takvih zakona ili propisa pisanim putem obavijesti nadležno tijelo druge stranke da takvo proširenje Sporazuma nije predviđeno.

Članak 3.

Osobni obuhvat

Ovaj se Sporazum odnosi na zaposlenike koji su osigurani ili su bili osigurani u mirovinskom sustavu Banke i osigurani su ili su navršili određena razdoblja osiguranja u obveznom mirovinskom osiguranju Hrvatske te na nadživjele osobe u skladu s primjenjivim zakonodavstvom bilo koje stranke.

DIO II.

PRIJENOS MIROVINSKIH PRAVA

Članak 4.

Postupak prijenosa mirovinskih prava

Na postupke prijenosa mirovinskih prava iz sustava obveznog mirovinskog osiguranja Hrvatske u sustav mirovinskog osiguranja Banke, odnosno iz mirovinskog osiguranja Banke u sustav obveznog mirovinskog osiguranja Hrvatske, na odgovarajući način primjenjuje se zakonodavstvo navedeno u članku 2. ovoga Sporazuma.

Članak 5.

Porezni status

Porezni status prijenosne vrijednosti, vraćene prijenosne vrijednosti, prenesene aktuarske protuvrijednosti i otpremnine uređuje se na način kako je to uređeno hrvatskim zakonodavstvom navedenim u članku 2. ovoga Sporazuma.

DIO III.

RAZNE ODREDBE

Članak 6.

Administrativni sporazum

1. Nadležna tijela stranaka sklapaju Administrativni sporazum koji utvrđuje mjere potrebne za provedbu ovog Sporazuma.
2. Administrativnim sporazumom određena su tijela za vezu i nadležne ustanove svake stranke.

Članak 7.

Razmjena informacija i uzajamna pomoć

1. Nadležna tijela i nadležne ustanove obiju stranaka surađuju:
 - (a) uzajamno obavješćujući jedni druge o svim informacijama potrebnim za provedbu ovoga Sporazuma, u mjeri u kojoj to dopušta primjenjivo zakonodavstvo;
 - (b) uzajamnim pružanjem usluga i pomoći u odnosu na utvrđivanje prijenosne vrijednosti mirovinskih prava prema ovome Sporazumu ili zakonodavstvu primjenjivog prema ovome Sporazumu;
 - (c) obavješćujući jedni druge o mjerama poduzetim u svrhu provedbe ovoga Sporazuma ili o promjenama zakonodavstva primjenjivog prema ovome Sporazumu, ako te promjene utječu na provedbu ovoga Sporazuma.
2. Usluge i pomoć iz stavka 1. podstavka (b) ovoga članka pružaju se bez naknade.

Članak 8.

Rješavanje nesuglasica

1. Sve nesuglasice koje se odnose na tumačenje ovoga Sporazuma rješavaju se konzultacijama između stranaka.
2. Sve nesuglasice koje se odnose na primjenu ovoga Sporazuma rješavaju se konzultacijama između nadležnih tijela stranaka.

DIO IV.

PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 9.

Prijelazne odredbe

Sva razdoblja osiguranja navršena prije datuma stupanja na snagu ovoga Sporazuma uzimaju se u obzir prilikom utvrđivanja prava na prijenos mirovinskih prava kao i na ponovno

određivanje već ostvarenih prava na način kako je to uređeno hrvatskim zakonodavstvom navedenim u članku 2. ovoga Sporazuma.

Članak 10.

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka od strane Banke pisane obavijesti kojom Hrvatska obavještuje Banku, diplomatskim putem, da su ispunjeni njezini unutarnji pravni uvjeti potrebni za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.

Članak 11.

Razdoblje trajanja i prestanak

1. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme.
2. Svaka stranka može okončati ovaj Sporazum pisanom obavješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje dvanaest (12) mjeseci nakon datuma na koji je druga stranka primila obavijest o prestanku.
3. Ako se ovaj Sporazum okonča u skladu sa stavkom 2. ovoga članka, on nastavlja proizvoditi učinak u odnosu na bilo koju osobu koja:
 - (a) na datum prestanka Sporazuma prima mirovinu; ili
 - (b) je prije isteka razdoblja iz stavka 2. ovoga članka podnijela zahtjev za prijenos mirovinskih prava te bi imala pravo na prijenos.

SASTAVLJENO u _____ dana _____ u dva izvornika, svaki na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU

ZA EUROPSKU SREDIŠNJU BANKU